

1. Allgemeine Verbindungen (mit Flachdichtung in Faser- oder Metallausführung)

General connections (with flat seal in fibre or metal design)

普通螺纹接头 (配纤维平垫片或金属平垫片) 拧紧力矩

	Einschraubgewinde Aluminium Screw-in thread aluminium 拧入铝质内螺纹	Einschraubgewinde Grauguss Screw-in thread grey cast iron 拧入灰铸铁内螺纹		
		8.8*	10.9*	12.9*
M5	-	8,5 Nm	10 Nm	-
M6	15 Nm	15 Nm	16 Nm	-
M8	34 Nm	34 Nm	37 Nm	44 Nm
M10	60 Nm	60 Nm	75 Nm	-
M12	-	90 Nm	130 Nm	-
M16	-	150 Nm	-	-

* siehe Schraubenkopf

* see on the screw head

* 参看螺栓顶部标记

Hinweis: Zylinderkopf / Ventilplatte: Schrauben über Kreuz in mindestens zwei Schritten (50 / 100 %) anziehen.

Note: Cylinder head / valve plate: Tighten the screws cross-wise in at least two stages (torque 50/100 %).

注意: 气缸盖和阀板: 至少分 2 次交叉拧紧各螺栓 (分步拧紧力矩分别为50%和100%)。

Flachdichtungen/Weichstoffdichtungen in Faser-
ausführung und O-Ringe müssen mit der ent-
sprechenden Ölart des Verdichters bestrichen/
benetzt werden. Nach der Montage ab Werk ist
eine Reduzierung des Ist-Drehmoments um bis
zu 15% durch Setzverhalten von Dichtungen und
Temperatureinflüsse zulässig und als normal
einzustufen. Die Dichtheit des Verdichters ist in
jedem Fall gewährleistet.

Flat gaskets/soft material gaskets in fiber
design and O-rings must be coated/wetted with
the corresponding oil type of the compressor.
After installation, a reduction of the actual
torque compared to the factory setting of up
to 15% due to settling of seals and tempera-
ture influences is permissible and considered
normal. Tightness of the compressor is ensu-
red in any case.

纤维设计的平垫圈/软质材料垫圈和 O 形
圈必须涂上/润湿压缩机相应类型的油。
考虑到密封材料性能和温度的影响，
允许装机后实测力矩比出厂产品的力矩
减少大约 15%，无论如何，必须保证压
缩机的密封性。

2. Spezielle Verbindungen

Special connections

特殊接头

Aluminium
aluminium
铝

Grauguss
grey cast iron
灰铸铁

Pleuelschrauben Connecting rod screws 连杆螺栓	M 6 M 8	15 Nm 29 Nm	
Ölablassstopfen, Öleinfüllstopfen, Ölsumpfheizung Oil drain plug, Oil intake plug, Oil sump heater 泄油塞, 注油塞, 油槽加热器	3/8" ¹⁾ M 8 M 10 M 12 M 22 x 1,5 ¹⁾ M 24 x 1,5 ¹⁾	60 Nm 34 Nm 60 Nm 45 Nm 100 Nm 100 Nm	
Schauglas, Anschluss Ölspiegelregulator Sight glass, connection for oil level control 视镜, 油位控制器接头	1 1/8" - 18 UNEF M 6 M 24 x 1	25 Nm 15 Nm 25 Nm	
Absperrventil, Gegenflansch Shut-off valve, counterflange 截止阀, 配对法兰	M 8 M 10 M 12 M 16 M 18 M 20	34 Nm 45 Nm 90 Nm 150 Nm 200 Nm 200 Nm	
Ovalflansch; Oval flange; 椭圆形法兰	M 10	35 Nm	
Verschlussschrauben Screw plugs, 丝堵	M 12 x 1,5 M 36 x 1,5 M 38 x 1,5 M 45 x 1,5 M 48 x 1,5	45 Nm 100 Nm 100 Nm 100 Nm 100 Nm	
Stopfen, stopper, 螺纹塞	1/8" NPTF 1/4" NPTF	20 Nm 25 Nm	25 Nm 35 Nm
Hutmutter, cap nut, 盖形螺帽	7/16"	10 Nm	
Ventilkörper; Valve body; 阀体	AL, LR LR12 ²⁾	60 Nm 15 Nm	

¹⁾ Schraube mit Aluminiumdichtring

²⁾ mit Esteröl an Gewindeflanken

¹⁾ Screw with aluminium sealing ring

²⁾ with ester oil on thread flank

¹⁾ 配铝密封环的螺栓

²⁾ 螺纹面涂酯类油



2. Spezielle Verbindungen Special connections 特殊接头		Aluminium aluminium 铝	Grauguss grey cast iron 服务于
Stromführende Anschlussverbindungen (Klemmbrett) Live connections (Terminal board) 接线柱用导电黄铜螺栓		M 3,5 ³⁾	0,8 Nm
		M 4 ³⁾	1,2 Nm
		M 4,5 ³⁾	1,8 Nm
		M 5 ³⁾	2 Nm
		M 6 ³⁾	3 Nm
		M 8	6 Nm
		M 10	10 Nm
Rotor, Schwungrad Rotor, flywheel 转子, 飞轮		M 8	37 Nm
		M 10	51 Nm
		M 12	65 Nm
Elektromagnetkupplung Electromagnetic coupling 电磁离合器		M 8	34 Nm
		M12	85 Nm
Gleitringdeckel Shaft seal cover 轴封端盖		M 6	15 Nm
		M 8	34 Nm
mexxFlow Zylinderdeckel; cylinder cover; 缸盖		M 8 x 70	29 Nm
Spannschrauben AM-Motorgehäuse	AM 0	M 8	min. 20 Nm
Straining screw AM motor housing	AM 2	M 8	min. 25 Nm
AM 压缩机电机外壳锁紧螺栓	AM 3, 4, 5	M 8	min. 32 Nm
Flanschschrauben der Wellenkupplungen Flange screws of shaft couplings 联轴器的法兰螺栓		WK 18	47 Nm
		WK 42	90 Nm
		WK 70	90 Nm
		WK 190	140 Nm
Überwurfmutter für Verschraubungen ⁴⁾ Union nut for screw joints ⁴⁾ 管螺母用螺纹套管接头 ⁴⁾		SW 24	50 Nm
		SW 27	50 Nm
		SW 36	80 Nm
T-Anschlussstück (Ölpumpe) T-fitting (oil pump) 油泵用三通连接接头		1/8“ NPTF	20 Nm (Vordrehmoment, anschließend auf Winkellage weiterdrehen) (Pre-torque, then continue to angular position)
Schwingmetalle Vibration damper 减振垫		M8	20 Nm
		M10	30 Nm
		M12	40 Nm
DELTA-P Einschraubteil; DELTA-P screw-in part; DELTA-P 用内置接头		M20	75 Nm

³⁾ Schraubenverbindung in Messing

³⁾ Brass screw connection

³⁾ 黄铜螺纹接头

⁴⁾ nicht gültig für Schneidring-Verschraubungen

⁴⁾ not valid for cutting ring screwing

⁴⁾ 不适用于卡套式接头的螺纹

Hinweis: Alle vorherigen Versionen dieses Dokuments verlieren mit Erscheinen dieser Version ihre Gültigkeit.
Note: All previous versions of this document will become invalid upon publication of this version.
注意: 此版本发布后, 本文档的所有先前版本均自动失效。